Grammatik der
Mbaya- oder Guaicuru-Sprache
von
Lorenzo Hervas.

Diese Gramm. hat Wilh. v. Humboldt von Hervas mitgetheilt erhalten. Hervas veranlaßten die aus den spanischen Besitzungen vertriebenen Jesuiten, die nach Italien kamen, ihre Erinnerungen von den Ursprachen der Länder, in denen sie gewesen waren, niederzuschreiben, und verfaßte aus diesen Materialien eine Reihe von Grammatiken (s. Humb. Kawi-Sprache Bd. 1. S. CCLXXXI. Anm. 2.). Hervas sagt nicht, von wem er die Materialien zu dieser Gramm. hat. Sie ist in span. Sprache, und besteht aus zwei Theilen, deren erster 16 Seiten, der 2te, die Declination, Conjugation u. s. w. enthaltend, 23 Seiten hat. Die Copiatur ist von Wilh. v. Humb.'s Hand.

Berlin 1842.

Buschmann.



8.

Guaicuruische od. Mbayaische Sprache.

von Abate Hervas mitgetheilt erhalten.

A.

1. X

Grammatica Mbaya ó Guaicuru

1. De la Orthographia.

La lengua Mbaya carece de las siguientes letras: F, J, K, Ll, ó l doble, R aspera, y lene ni al principio, ni medio de diccion, Ñ, S, V, X, Z. Quando ocurre algun termino de idioma estraño, en que haya alguna de dichas letras, en la pronunciacion las suplen del modo siguiente.

F. La suplen con la P. Fabian, Pabian: Fatiga, Patiga.

J. La suplen con la C, ó G, ó Q. Jaula, Caula, Gaula: Juego, Quego.

K. Sus veces hacen la C, y G; y en medio, ó fin de diccion, que se une con la siguiente, la Q sirve de K

Ll con la L sencilla. Caballo, cabalo: Llorar, Lolal.

La ll spagnuola, o sia il gli italiano i Mbayi suppliscono colla l semplice: vg. in luogo di maraviglia dicono maravila

Ñ, ó n con virgula, la n sola, Ñudo, Nudo. Cañamo: Canamo.

La ñ spagnuola o sia il gn italiano si pronunzia da' Mbayi, come n: cosi in luogo di magnó dicono mano.

R. assi aspera, como lene, en principio, ó medio de diccion, se suple con la L. Rosa; Locha. Portugues: Epolutue. Rosario: Lochalio En una palabra la suple la G. Guarini: Guagini, vel Gualini.

S. con la ch, pronunciadas con suavidad. Servir: chevi. soga: choga.

V. No tienen V consonante, suplese con la u, vocal, ó con la B. vida: uida. Vino: uino; pronunciando por si la u, como decimos en castellano huida. Tambien Bida, Bino.

X.

X. Segun la vocal, que se le sigue la suplen ya con la C, ya con la Q.
Xabon: cabon. Xarabe: calabe. Xeme. Queme. Xefe: Quefe

No tiene tampoco este idioma vocablos, en cuya composicion entren las letras muda, y liquida, ó medio consonante, como las voces castellanas Nombre (ombra), Grueso (grande) &c. En algunas palabras es tan contracta, ò apretada la pronunciacion dela D, G, C. que parece que las tienen, y no es asi.

Nota. La y, es nota de persona con verbos; y en los possesivos, es mio

La i conson.te se escriba asi y.

La vocal asi i.

La pronuncian con mucha suavidad, como yegua (jattanza). En todas las primeras personas de los verbos conjugados con notas es consonante, como yo ayudo: Yachaguani, en cuya pronunciacion la y hiere la vocal siguiente. En los verbos en que es nota de 2.a, ó 3.a persona, es vocal, como tambien en la prima de los possesivos: v.g. Yo declaro. Yelogodi. Aquel declara: Yelogodite. Nosotros &c. Yelogot'aga Yo augento: Yiligodi. Tu: Yligodi &c. Tambien es vocal en los verbos cojugados con pronombres. v.g. Desear: Nemani Yo deseo: Yemani, y en este verbo, como en los de Amar, Estimar es y vocal la y, porque se diferencian de lo comun de los verbos, en que las notas

notas de personas son las letras de los pronombres possesivos. v.g. yo Estimo: Yaadirigi. Participio. Amante, ò el que estima: N'aadit'ogodi. Mi amante: Yaaditogodigi. tu amante: cadaaditogodigi. Amante de aquel, Laa &c. Lo mismo se entiende del participio del verbo Yémani, v.g. el que desea: nemanagadi, cuyos possesivos son: Yemanagadi, cademanagadi. &c.

6. Singular. . . . De los Pronombres Primitivos. . . . Plural. . .

Singular		Plural	
Nominativo. Yo: - - -	È, vel eò	Nº. Nosotros: - - - -	Ocò.
Gº. De mi ò cosa mia: -	È-yegi, l, Yogrodi	Gº. Nosotros: ò cosa nuestra:	Oco yegi. codoguodi.
Dº. Para mi: - -	È-dom, l, Tiboa.	Dº. Para &. - -	Dogodom.
Acº. - - - - -	È, vel Eò.	Acº. - - - -	Oco. Vº. . .
Vº.			
Abº. Por mi - - -	È-tiboa	Abº. Por nosotros. -	Dogolo - Dogoboa.
En mi - - -	È-tigi	En nosotros. - -	Oco tigi.
De mi - - -	È-dom	De nosotros:	Togodom.

Singular		Plural	
Nº. Tu: - - - - -	Acami, vel Am.	Nº. Vosotros. . .	Acami diguayi
Gº. De ti, ò cosa tuya:	Acami yegi, vel cadoguodi.	Gº. De vosotros, ò cosa vra: -	Acamitiguayi egi. Cadoguodi acami diguayi.
Dº. Para ti: - -	Tagadom. Tagaboa.	Dº. Para vosotras:	Dagadom, vel tagaboa diguayi
Acº.	Acami. Am. Vº. - - -	Acº. Vos.	Acami diguayi. Vº. . . .
Abº. Por ti: -	Tagalo - Tagaboa. Tagadi	Abº. Por vos.	Dagalo, vel tagaboa diguayi
En ti: - -	Acami tigi.	En vos.	Acami diguayi tigi.
De ti: - - -	Tagadom.	De vos.	Dagadom diguayi

7., Nº Aquel. . . : . Iyobate.	Nº Aquellos: - - - Iyobate diguayi
Gº de aquel ò cosa de el: - Iyobate ye-gi Loguodi	Gº De &c. Iyobatiguay'egi, vel Loguodi iyobat' iguay'egi
Dº Para aquel, - - Iyobate tema.	Dº Para . . Iyobate diguayi tema.
Acº - - - Iyobate. Vº - - - -	Acº Iyobate diguayi. Vº - - -
Abº Por aquel: Iyobate talo, l, tèque	Abº Por . . Iyobate diguayi talo, l, tigilo.
En aquel: - - Iyobat'igi.	En &c. Iyobat' iguayi tigi
De aquel: . . . Tema.	De &c. . Iyobate diguayi tema.

8., Tienen un modo de Pronombres puestos entre los Primitivos con la particula **maga**, ò **mogo**, que podemos llamar reciprocos ad se, ò reflexivos sobre la persona principal. La particula **maga** sirve en los casos de singular, y plural, menos al nominativo. El pronombre se pone antes y despues de las particulas, de las quales se quita la ultima sylaba assi.

Singular.	Plural.
Yo mismo - - - - - Emag'è.	Nosotros mismos: Ocò mog' ocò.
Gº Tu mismo - - - Acamag'acami.	vosº mismos: Aca mag'acamidiguayi
Aquel mismo - . . Iyo mag'iyobate.	Aqs. mismos: Iyo mag'iyobat'iguayi

De los Pronombres Possesivos:

9. Para vez hablan los Mbayas poniendo los nombres absolutos; ò sin relacion à primera, segunda, ò tercera persona de ambos numeros. Esta propriedad de su lenguage consiste en el uso de los Pronombres possesivos, mio, tuyo, suyo. &c. La formacion

de

de estos se haze anteponiendo à los nombres algunas ~~letras~~ letras:

Singular.		Plural	
Mio	Ỳ, vel Ỳn.	Nuestro	Con, co vel cod.
Tuyo	can, ca, vel cad.	Vuestro	Can, ca, ò cad diguayi
Suyo	L, vel N.º	Suyo de ellos	L, vel, N.º diguayi.

Los exemplos aclaran el uso de ellos. El 1.º es de los que tienen la 3.ª persona en L. El 2.º de los que la tienen en N.º

Exemplo 1.º

Animal: Niguicadi

Singular		Plural	
Mio animal	Iguicadi	Nuestro Animal	Co-guicadi.
Tuyo	Caguicadi	Vuestro	Caguicadi diguayi
Suyo	Liguicadi	Suyo de ellos	Liguicadi diguayi

Exemplo 2.º

Aguja ... Etacado.

mia Aguja	Yn-Etacado.	Nuestra	Con-etacado.
Tuya	Can-Etacado	Vuestra	Cam-etacado diguayi
Suya	N.º etacado.	Suya de ellos	Netacado diguayi

10. Los nombres possesivos, cuya letra de possesion en 3.ª persona es N.º tienen la 1.ª en Yn, la 2.ª en can, y la prima 1.ª de Plural en con. De modo, que su pronunciacion narigal haze, que añadan la letra N.º à las notas, ò letras de possesion en primeras, y segundas personas, quedando en las terceras sola la N.º en lugar de la L.

El uso, que hacen comunmente en la aplicacion de las letras de possession à los nombres absolutos es este. Con los nombres que tienen letra consonante por radical, despues del Ni, ponen el ca, y co. v.g.

vg. tu mano: ca-baagadi. Nuestra mano: Co-baagadi. Con otros nombres, que tienen por Inicial, ò radical letra vocal fixa, y propria, ò la consonante es G: aunque en lo absoluto à aquellos les ponen la N antes de su vocal muchas veces; en lo relativo posesivo usan del cad, cod. De este modo sobre evitar la aspereza en la pronunciacion no amontonan vocales vg. Cabello, Lo radical es: amodi: lo absoluto: N'amodi. Tu caballo: cad-amodi Nuestro: cod-amodi.

Para mejor inteligencia de esta regla en quanto à sus dos partes, adviertase lo siguiente. En esta lengua hay unos nombres absolutos, que tienen por letra inicial alguna vocal. Otros se hacen absolutos, añadiendo como preposicion la letra N, ò Ni. De estos hai unos, que despues del Ni tienen consonante, que es su radical fixa; otros despues de la N tienen vocal propria y fixa. A los que tienen consonante en lo absoluto, despues de la N añaden i y con esto el posesivo es ca, y co; porque la i es letra añadida, y no propria de dichos nombres. A los, que tienen vocal propria, ponen en

en lo absoluto la N juntandola con la vocal fixa de dichos nombres. Con estos usan los possesivos cad, y cod.

Exemplos de la 1.ma parte. Mano: Ni-baagadi. El radical es; baagadi, en que esta la b. antes de las vocales. Por esto en lo absoluto tiene el ni, y en el relativo de possesion, cabaagadi: tu mano. Cobaagadi: nuestra ma, no. Ojo: Nigecoge. La G. es letra fixa: tu ojo: Ca-gecoge. Nuestro: co-ge coge. Tambien dicen: cad-igecoge, cod-igecoge, porque quebrantan esta regla que carece de toda exepcion, y assi con otros nombres que tienen por inicial la letra G.

Exemplos de la 2.a parte. Pelo: Namodi. No ponen la i despues de la Ni porque tiene vocal fixa; radical que es la A, con la qual en lo absolu, to juntan la N. Por esto el possesi, vo es, tu pelo: cad'amodi: Nuestro: cod'amodi vientre: N'eé. Tuyo: cad'eē. nuestro: cod'eē.

Los nombres absolutos pueden co, nocerse por los possesivos de este modo. Atiendase al possesivo en 3.a persona. si la tiene en L, entonces

ces

ces el nombre absoluto por lo comun tiene
N.º Su lado : L-iguaỳ. Lado : N-igaỳ.
Si el nombre absoluto se hade conocer
por la N., veasse la 3.ª persona del pos,
sesivo, si es en N, tiene el absoluto
vocal por inicial, si es Nin, tiene G.
y assi delos de mas. Puede tambien ser,
vir para buscar que vocal tiene el nombre
absoluto despues de la N.º observar, que
letra vocal tiene el possesivo en 3.ª
persona despues de la L; porque pue,
de ser a, e, i, o, u,. Si es a, e, o, u,,
estas preceden à la N.º: si es i esta
se conserva en lo absoluto, y queda
Ni. como se verà en los exemplos se,
guientes.

Grassa, sebo, suyo, &.	L-ayidi	Absoluto . N-ayidi
Deseo suyo . . .	Lemanigi	Absoluto .. Nemanigi
Leche suya - . .	L-otidi	Absoluto ... N-otidi
Cuchillo suyo . . .	L- udayo	Abso.º . . . N-udayo
Raiz suya . . .	L- itodi	Abso.º . . . N-itodi

Nota. Lemanigi es tambien partici,
pio passivo del verbo: Lèmani, desear,
cuyo absoluto es el mismo nemanigi

De algunos pronombres relativos

11. En la lengua Mbya los Pronombres relativos el que, la que, lo que, y el plural de estos se contiene en los participios; por esto las oraciones de relativo no son de relativo resuelto, sino participiales. Ahora para alguna luz se tratarà de varios modos de hablar relativos mas faciles, y muy usados.

Lo 1º estos romances quien, que, qual, quando preguntan, se hacen con las particulas siguientes. Quien, Yota, vel Ìgà. Esta 2ª quando se pone sola incluye pregunta: quando se les añade lo que se pregunta. v.g. Quien es aquel? Yora m'iyo? Quien hà llegado? Yora m'eno? Quien? iga? Quien lo lleva? Yga m'cadi? &. En lugar de esta particula dicen tambien, ìgaga, Ìgagate. Que modo, y ser es el suyo? ìgaga, vel Ìgagate ... liiquiagi?

Que? Na, vel Nata? Que es esto? Na m'ina? vel na m'ani? vel na m'inoba. Que paga es la suya? Nata me loyedi? Nata, que

que el ta es la particula taga cortada: es interrogacion, y a veces dicen: Nita?

Qual, de qual &c. Las mismas particulas hacen este, modo de hablar. v. g. Qual es su enfermedad? Nam'ini lelotagi; De qual es este caballo? yora liguicadi ani Apolicaganaga? De que: con las mismas particulas, espacialmente el Na. De que tienes hambre? Na m'adigiquile tibigi? De que modo? Yga medag'eteda? Estos romances, cuyo, cuyos, cuya, cuyas, se hacen por medio de estas particulas Yota y Nata. v. g. Cuyo es este plato? Yota m'inaginogo? Cuya es esta obra? Nata me loenatage? Los mismos romances, y tambien este De quien, se explican elegantemente por el participio Ane.

El que: se explica variamente con la particula Layo, siempre pospuesta a los nombres, y quando no ocurre el nombre proprio, deloque se quiere explicar, se pone el Layo en lugar del tal nombre. Esta particula pues, dice el que hace, ò exercita, lo que significan aquellos nombres immediatos, que

que no ocurren, segun el uso, y exercicio, à que se aplican. v.g. La capa, y el sombrero sirven para defender del frio, del agua &c y añadiendo à esta Layò; esta explicado el fin de la capa, &c v.g. Capa la que defiende del frio: Niguecagaichi Niguectega layò. Polvora, la que mata Paxaros: Natopenigi lolagi ilagagipi layò &c.

El mismo relativo el que, la que &c explica esta particula Igò. Juntase à los nombres, à los quales se pospone. significa, el que contiene, dà, produce lo que el nombre significa. Su mas ordinario uso es con nombres de arboles, sitios, lugares &c. v.g. Algarroba: Nicagaga. Algarroba, arbol, que dà algarroba: Nicagagigo. A este tenor tienen muchos nombres de plantas, llamandolas continentes, y fuentes, que producen sus frutos. La usan tambien en nombres de sitios. v.g. Arbol: Niale. Bosque: Nialigi. Sitio, que tiene muchos arboles: Nialigigo. Tambien la particula Igo la usan con todos los nombres, con los quales entra bien el contener, lo que significan. v.g. Necio: Agupelguagi. El que es

necio*

necio, ò contiene la necedad. Agupel-guag'igo.

Esta voz chaga pospuesta à los nombres, dice el que tiene, ò exercita, lo que el nombre significa. Si el nombre empieza por consonante, se le quita: v. g. Palabra: Notaga. El que habla mucho: Otaga choga. Ruido, bulla: Ayagi. El que mete ruido: Ayagi chaga.

El que, quando este relativo dice propension, y inclinacion à alguna cosa, para explicarla, usan esta voz migi pospuesta à los nombres, à cuyo significado es la tal inclinacion. Tambien explica habituacion, y la calidad permanente de lo que el nombre dice. v. g. Aguardiente: Nudagi. El que es inclinado, y esta habituado à beber Aguardiente: Nudagi migi. Paja: Nadegogo. Casa, que es de paja: Doigi nadegogo migi &. La particula Naga pospuesta à los nombres dice tambien el que, en la forma dicha.

35. De las particulas, que anteponen, y posponen.

Aquella parte de la oracion, que el latino llama Preposicion, no la tiene esta lengua. Suplese por medio de particulas, que unas veces anteponen, y otras posponen; algunas de ellas hacen tambien oficio de nombres, y como tales

las

las declinar con numeros, y casos cor-
respondientes.

El modo, conque los Mbayas usan las particulas, es por lo general, el mismo que tiene el Castellano: v. g. esta, *Por*, la ponen inmediatamente despues del verbo, como, voi por agua. &. y asi de las demas. A la particula se sigue aquello sobre que cae; aunque muchas veces lo ponen delante del verbo, y despues de este la particula, sin que por esto se altere el sentido. mira al Padre: *Dig'ole tibo Xigienigi.* ve à el: *Emi talo*, vel *ta*. Pon-dre, por seguir algun orden, dichas particulas siguiendo el orden del al-fabeto.

Agalo: por ti, Ablativo. *Aniguitigi*: con de compañia. Con migo: E aniguitigi

Begi, y *bige*: por ablativo. Es la particula *Dibegi* cortado el *di*.

Bigi: Por, A. cortado de *dibigi*, ò *tibigi*. Fue à ver la estancia de las Bacas, ò fue à mirar por las Bacas: *Yig'igote dole bigi guaca laguiadi*.

Big'ini: Por en, sobre. Sientate en el,

el, sobre el: Ooni big'ini.
Degi: De, A. Mama de su pecho: Ylibite degi liguecLete. Possponese al verbo.
Dibigi, Dibegi: Por, de, Se possponen al verbo. Tambien significa sobre, I- irà al cielo: Digot'ibigi Ititipigimdi.
Doobotegi: Por. Possponese al verbo. Tambien segun, conforme. Hagalo segun tu Palabra: Yoeni yoobotegi canoe natagi: A veces dicen: Doobote, digue.
Diotegi: juntamente con, con.
Em, por tem: à el, para el. Diole à Juan: Eyan'em Juan.
Yati. con de instrumento. Possponese à los verbos, y se declina.
Lo: por. Cortan la particula talo. Se possponen.
Me: Para de Gerundio, y de futuro de Infinitivo. Itt. Delante, en, por, despues.
Taga: En, contra, por. viene contra mi: Enagite metaga.
Talo: La cortan, y dexan ta, y à veces lo; significa: sobre, por, contra, A, en, con, A el, para el dativo: le digo: Eyinitalo.
Tegi; es como Degi: de Huyo de el: yielodi tegi Itt con.
Telogo: sobre. Lo pongo sobre la estera

ra: Yeli telogo nigolidi

Tegedi, tegete: Por, Con.

Tema: Suelen cortar esta particula y queda tem: hace dativo. Para el, à el. Se lo doi: eyani tema. Itt. De Teme de el: Doi tem

Teque, tege: Por. Possponese, Itt. Con.

Tibo, tibogi: A. Se hugò al monte: Nelodit'ibogi nialigi. Itt. in, Por. Ablativo de tercera persona. Mira por el: Dig'ole tibo.

Del verbo compuesto.

23. El verbo compuesto activo tiene las mismas notas de personas, que tiene el verbo activo simple y se divide en en las cinco clases, y no tiene otra diferencia, que possponersele alguna particula en su composicion. v.g. El verbo Yatepa-gadi, que significa, ablandar; se compone dela particula gadi, y se le possone al verbo Yatepa. Yinutenagadi, llenar, de la misma particula gadi, y el verbo yinutena: alisar, y assi de todas las demas classes, y especias, que con el uso de ellos se conoceran.

Del Genero.

4. Este idioma no tiene articulo, ni terminacion conque distinguir el genero masculino del femenino, siendo todos los nombres agetivos de una sola terminacion, que hace à todo genero, no aviendo otra diferencia,

cia, que la que trahe el nombre sub
stantivo de macho, ò hembra, y sola
mente hablando participialmente
se distinguen à veces con la partic
la Nogodi para el masculino, y co
la particula Nogodo para el feme
nino, o cortada esta v.g. Godi,
Gogo, Di, Do,. Por exemplo. Mi
Padre: C-iodi. Mi Madre. C-io do
Nuestro Señor: Conibota-godi
Nuestra señora: Conibota-godo. E

5. Nota: En este idioma el modo d
hablar es siempre con los possesiv
no usando de los absolutos casi nu
ca, y assi dicen mi Padre, y no el
Padre. mi casa, y no, la casa, sien
do esta la elegancia de la lengu

Grammatica de la Lengua... Eyiguayegi vulgarmente Mbaya.

1.

De la declinacion del Nombre substantivo.

2, Declinan los Eyiguayegis el Nombre sub,stantivo con distincion de singular, y plural. Esta distincion de numeros ha,cen unas particulas, que se posponen al Nombre siempre que significa plurali,dad. El modo es el siguiente.

Singular.. Exemplo Nialigi, el Bosque . . . Plural.

Singular

Nº Nialigi - - - el Bosque.
Gº Nialigi yegi, vel Nialigi loguodi - Del bosque, o cosa del bosque.
Dº Nialigi temà Pª el bosque
Acº Nialigi - -
Vº Nialigi - -
Abº Nialigi tigi, vel tini .. en el bos! Nialigi teque, talo, tibegui: por el bosque. Nialigi temà del bos?

Plural

Nº Nialaga, vel Nialigi-pi Los &c.
Gº Nialaga yegi vel Nialaga loquodi De los bosques
Dº Nialaga tema. - Para &c.
Acº Nialaga, vel Nialigi-pi.
Vº Nialaga vel Nialigipi
Abº Nialaga tigi, vel tini: en los &c. Nialaga teque, vel talo, vel tibigi, por &c. Nialaga tema: de los &c.

Del Nombre Adjetivo.

3., Los nombres adjetivos se conocen en este idioma no por la terminacion sino por la significacion. v.g. Baxo de estatura: Oyo panagi. Alto de cuerpo: Ocagataga. Cosa dulce: Liidigi. Declinanse con las mismas particulas, que

que los substantivos.

Exemplo: Lüdigi, dulce.

Singular. Nº. Namogoligi lüdigi : - - - Palma dulce.

2, Gº. Namogoligi lüdigi vel Namogoligi loguodi : - De la Palma dulce.

Dº. Namogoligi lüdigi tema - - - Para la Palma dulce.

Acº. Namogoligi lüdigi & Vº. Namogoligi lüdigi.

Abº. Namogoligi lüdigi tigi, vel tini, vel teque, vel talo, vtibigi, 1, tema

Plural. Nº. Namogolaga lüdaga, vel Namogoligi-pi. Y como en el singular las particulas en los de mas casos.

§. 2.

De la conjugacion de los verbos activos

12, Los verbos activos se dividen en simples, y compuestos; lo verbos activos simples convienen en tener por nota de primera persona la letra Y. en ambos numeros; pero se diferencian en las vocales, que se siguen à dicha letra; las quales dividen à estos verbos en cinco classes, tantas, quantas son las letras vocales. De aqui es, que las primeras personas, segun la classe de los verbos con la nota Y, que precede, son en esta conformidad. Ya, Ye, Yi, Yo, Yu. Ahora pondremos una conjugacion extendida de un verbo activo de los de la 1ª. classe, ò de la 1ª. persona en Ya.

13.

Conjugacion

Los verbos activos de la 1.ª clase tienen por la regular en sus dos numeros las siguientes notas de personas.

13. Singular. Plural.

Yo	Ya.	Nosotros	Ya — aga.
Tu	A.	vosotros	A — diguayi
Aquel	E-te.	Aquellos	E-te-tiguayi

Presente de Indicativo

Ayudar: ... Achaguani

Yo ayudo	Yachaguani.	Nosotros &c	Yachaguan'aga.
Tu ayudas	Achaguani.	Vosotros	Achaguani diguayi
Aquel ayuda	Echaguate.	Aquellos	Eachaguate tiguayi

Preterito Imperfecto.

No tiene particula con que explicar imperfeccion medio; sin embargo; este tiempo puede colegirse lo 1.º por las circunstancias, lo 2.º usando de radeos por medio de algunas particulas, y adverbios. v.g. Cotagà, antes. Antes te ayudaba: Cotagua Yachaguani. Para lo mismo puede servir los adverbios siguientes. Aca, ahora. Anaga leegi: aun, no ha mucho. Me, quando. Eca, vel Ega, recien. v.g. Ahora venia à visitarte: aca yano adanacalo &c.

Preterito perfecto.

Este tiempo tiene su proporia particula, la qual se pone antes de la nota de persona, y es Què ne. La cortan con frequencia, y dexan solo el Ne, del qual quitan la e, si se sigue vocal.

Yo,

Yo ayudè, ò hube ayudado: - - - - - Quine yachaguani
Tu ayudaste, o hubiste ayudado
Yo lo arroge: Ne^o yaladi. Aquel lo hilò: N' ilabuitete

Preterito plusquamperfecto.

Este tiempo se supole con las particulas del Preterito Quine, Ne, anteponendo esta: Iyotidige, tiempo passado, tiempo pà. Ya yo le avia ayudado en aquel tiempo: Iyotidige quine yachaguani. Quando la oracion siguiente explica tiempo passado, basta la particula: le avia ayudado, quando le dexè: ya yachaguani, me yaladi. La mayor perfecion del tiempo puede explicarse mejor, añadiendo palabras, que significan cosa passada, como: Aticagi: antiguamente. Opaquigi: cosa antigua, &

4. Futuro.

Este tiempo tiene sus proprias particulas, las quales se anteponen à las personas. v.g. Quide, ò cortada, De si se le sigue vocal eliden la e. v.g. Yo ayudarè: quide yachaguani. Tu ayudaras: quid'achaguani.
Yo lo arrojare: De yalodi. Tu lo arrojaras: D'aladi.

Estas particulas, aun à los nombres, dan significacion de Futuro imperfecto, ò perfecto. v.g. Sabroso: Liidi. Serà sobroso: de liidi. Gordo: eotiga. Serà gordo

gordo. D'eotiga:

Futuro perfecto.

Puede suplirse con las particulas figui, entes: Medaga, antes que. Yugaga, Quide. Antes que lo lleve, lo habre arrojado: medaga eadegite, quide yaladi. o con Dagaga, Quidegui, ò degui, nige. En viniendo, habrè de ayudarle. Nig'enagi guidegui nige yachaguani. o con estas: Nige, y quide. Al amanecer havra otra vez mosquitos: Nige nigoi quid'inoba daque conododipi.

Imperativo.

14. En este idioma se ha de considerar el imperativo, ò como simple imperativo, ò como Permissivo, ò como Prohibitivo. Ee imperativo simple, en sus personas proprias, es como el presente. Ayudale tu: Achaguani. Arrojalo tu: Aladi

Permissivo

15. Formase anteponiendo à las personas del verbo esta particula Digi, ò esta, Daga La primera es mas usada. Nise les si, que vocal sequitan las ultimas sylabas i, a. El sentido, y encasi de este imperativo es este: si te agrada, si gustas, si te parece, &. Si gustas ayudale: . . .

dig'

Dig'achaguani. Arrojalo por tu vida: Dig'aladi. Llevalo si te parece: Dag' adegi.

Prohibitivo.

16. Conocese este imperativo, en que se veda, ò prohibe mandando. Como mira que no lo hagas; basta ya no llores, y assi en las demas personas. Exceptuanse las primeras de ambos numeros las quales no tienen lugar en este modo; porque no prohiben, ni mandan à si mismas. Hacese el prohibitivo con estas dos particulas, ya con una, ya con otra: Yinaga, Aga. Estas son invariables, y se anteponen al verbo. Avecesdicen: Yinagae, Agae. v.g. Mira que no le ayudes: Yinaga achaguani. Ea basta ya de llorar, no llores: Agae anueni.

Optativo.

17. Las particulas de este modo son estas, taga, y oda. La primera se antepone al verbo, la segunda se pospone, y quitan la ultima vocal del verbo. Significan deseo, ojala. Ojala le ayudara, ayudaria, y ayudasse: taga ... yachaguani, vel yachaguan'oda. Deseo beber: los hombres dicen: ... Yaquip'oda, y las mugeres: Yaal'oda. Ojala fuera mi ropa: taga inibooe.

Subjuntivo

Subjuntivo.

18. La particula mas principal del modo subjuntivo es esta: Me, cuya sylaba quitan, si se sigue vocal, y queda solamente la M. La qual se junta à la vocal del verbo, ò nombre, que se le sigue. Con ella se hazen las oraciones de siendo, y aviendo. Usan tambien esta particula Nige para explicar los romances, Quando, despues que.

Yo ayude, ò ayudando yo: . . . . Me yachaguani.
Tu ayudes, ò ayudando tu: . . . . M'achaguani.
Quando lluevа, ò aviendo llovido: . . . Nig'ica epigui.

La particula me quando se junta a nombres, y adverbios les da significacion de quando, y siendo. Male, alla antiguamente, aviendo, &

Preterito Imperfecto.

Suplese con la particula me. Le ayudàra, ayudaria, y ayudasse: Me yachaguani. Antes que le ayudàra se fue: medaga yachaguani n'igo.

Pertérito perfecto.

Con la particula me. Yo aya ayudado: Meyachaguani. &

Preterito Plusquamperfecto

Tambien con me. Quando le habria enseñado: m'iiguaichini. Tambien con Nige. Si yo le huviese enseñado conoceria las letras: Nige yiigaichini

deg̃ui

degui nig'eo guogodite Notaga litigo
yegi.

Futuro de subjuntivo.

Se haze con Nige, quidegui nige. yachaguani. En viniendo, despues que le hubiere ayudado: M'enagi, quidegui nige yachaguani, vel nig'enagi. Con la particula mè se puede suplir este tiempo, anteponiendo le esta, edòca. Luego que le habre hablado me volverè. Edoca mè yetamatica, degui nige yupile &c.

Infinitivo.

19., Lo que en romance se explica por infinitivo, v.g. amar, ayudar &c. tambien en este idioma del modo que se sigue. El infinitivo es el verbo con sus notas de personas. Tiene quatro tiempos, es à saber, Presente, Preterito, Futuro, y Preterito mixto con futuro. El infinitivo tiene en la oracion el que despues de verbo determinate: el que que lleva al Presente tiene esta particula taga: el de Preterito, me: el de Futuro la misma particula me; alguna vez nige. El que de Preterito mixto, es, tomaga, y domaga, vel ya domaga. v.g.

Presente. Juzgue, que le ayudabas -- Yelee tibigi tag'achaguani
Preterito. Me pesa, que le aya ayudado -- Yinieni m'achaguani, vel te.

Futuro

Futuro. Irè à ayudarle: eyigo, vel Deyigo me yachaguani. Crei, que se iria: Yilce tibigi m'igo, vel nig'igo.

Preterito mixto. Anoche la Bibora hubo de morder, mas no mordio al Muchacho: Iyo tigi epuale Laquedi tomaga eoguagi nigaanigi. Maiz que hubo de ser, mas no serà nuestra comida: Etacoligi domaga coqueenigi. Tambien dicen; me domaga &.

Gerundios y Supinos.

20. No es una sola terminacion, ò particula con la que hazen los supinos, y gerundios. Las comunes son estas: tabuo, tibo, tibuo, tibue, tini, me. vengo à ayudarle: Yanagi yachaguanì tibuo. Ya vengo à rezar: Ya yano yiaca tibo, y assi de los de mas.

De los Participios

21. Por participios activos entiendo en este Idioma los que se llegan al verbo activo como agentes; ò los que pide el verbo activo como pacientes, ò los que en Dativo son regidos del mismo verbo activo, y la razon de esto es, porque en la lengua Eyiguayegi las oraciones de relativo, el que, la que, lo que, aquien, aquienes, alque àlaque, &. son participiales, y rara vez tiene el relativo resuelto. Por la qual buscar los participios activos, es inquirir, que relativo es persona agente, y como se junta con el verbo; ò qual es persona paciente; ò otra caso. En suma, que

partic.

particulas se añaden al verbo, que incluyan los relativos al modo dicho.

El participio activo el que, tiene esta particula, ogodi.

El participio activo la que, tiene esta otra, ogodo.

De modo, que la primera es terminacion masculina, y la 2.ª femenina.

El que ayuda - - - - - - - - - Nachaguanogòdi

La que ayuda - - - - - - - - - Nachaguan'ogodo.

El modo de formar este participio, es del presente del verbo quitar la y. nota de primera persona, y en su lugar poner la letra N., lo qual haze al participio nombre absoluto. Yo hilo: Yilabuiteni: El que hila: Nilabuiten', ogòdi. La que hila: Nilabuiten' o, godo. &

El participio dicho, como nombre tiene singular, y plural v.g. singular: el que ayuda: Nachaguanogodi. Plural: los que ayudan: Nachaguan' ogodipi. La que ayuda: Nachaguan' ogodo. Las que ayudan: Nachaguan' ogodo(di)pi.

22. Los verbos activos se conjugan con pronombre del modo siguiente,

Indicativo Presente.

yo deseo: - - - Yemani	Nosotros: - - - Codeman'a.
Tu deseas: - - - cad, vel Ademani:	Vosotros: - - Cademana, l, cademanitiguayi.
Aquel desea: - .. Lemani	Aquellos. Lemanate, l, lemanitediguayi

En

En los demas tiempos del Indicativo, obtativo, subjuntivo, y infinitivo sigue à los demas verbos activos à excepcion de las notas de personas, como esta dicho.

Participio: el que desea: Nenanagodi: Posesivos. Yema. cad. Lemat.
Part.to pasivo: Lo deseado: Nemanigi.. Yem. cad. Lem. Codemanigi.

§ 3.
Del Verbo Pasivo.

24. El verbo pasivo se haze por medio de algunas particulas, y son las siguientes: igi, igo, yogo. El modo desformar con ellas el verbo pasivo es, quitar al verbo las notas de personas, y en su lugar poner N. y al fin del verbo alguna voz de las dichas.

Singular.	Presente.	Plural.
Yo soi enseñado: — En'ügaichin'igi		Nosotros: Oco n'ügaichin'aga.
Tu eres enseñado: Acami n'ügaichin igi.		Vosotros: Acami n'ügaichinaga, ò, acami diguayi, &.
Aquel &c: Iyobate n'ügaichin'igi		Aquellos: Iyobatiguayi n'ügaichin'aga

Para los demas tiempos poner las particulas conque se conjugo al verbo activo. Del mismo modo, que la voz igi, se usa la vos igo, ò yogo v. g. Yinibati, yo chupo al enferno. Yo soi chupado: è nibat'igo, &.

§. 4.

De los verbos Neutros.

25.) Verbos neutros son todos aquellos, que no piden acusativo sino algun otro caso, por razon de la particula, que al verbo se porpone, y le rige. Tambien aquellos cuya accion queda en el No;minativo, que son los verbos intran;sitivos, y absolutos, como dormir, correr, &c. En esta intelligencia son tres cla;ses las de los verbos neutros en esta lengua. Conviene suponer, que los ver;bos de este genero varian mucho en segundas, y terceras personas. tampoco todos se conjugan por notas, en cuyo lugar entran los Posesivos, por esto no puede señalarse regla general para la cojugacion de las 3.s classes, ni aun de la 1.a

Primera classe.

De los verbos neutros conjugados con notas de personas.

26.) Los verbos de esta classe se dividen en cinco ordenes, al modo, que los acti;vos, segun sus letras iniciales, a, e, i, o, u, cuyas notas de personas se varian segun se varian dichas letras iniciales, v. g. Si el verbo tiene por inicial la a. su primera persona

empezara en

empezara en Ya la segunda en
A, y la tercera en D, cuya termi-
nacion sera en el particula te. como
se vera en el exemplo, que pondre-
mos; el segundo orden tiene por
nota de persona en Ye, por ser su
inicial la e, y la nota de 2.ª per-
sona es e, la de la 3.ª De-te. y
assi de los demas ordenes.

Segunda classe

27. Los verbos de esta classe se conju-
gan por Pronombres, y los autores
de este idioma procedieron en esta
classe con las divisiones de las vocales,
que siguen à los consonantes. De aqui
es, que como en los verbos activos, y
neutros conjugados con notas sus
classes, y ordenes siguen à las cinco
vocales; assi en los neutros de que
hablamos hay las mismas divisiones,
segun las vocales, o consonantes, que
son radicales de estos verbos. Resul-
tan cinco divisiones de las cinco le-
tras vocales, y suenan en sus prime-
ras personas, assi: Yda, Yde, Ydè,
Ydo, Ydu. Nace otra division del
possesivo en N, ni mas, ni menos,
que del possesivo en Y. y assi hai
verbos, cuyas primeras personas son:

Yna

Yna, Yne, Yni, Yno, Ynu.

Los verbos de esta classe de la 1.ª divisi-on, ó orden tienen la 1.ª persona en Yda la 2.ª en ad, ó cad, la tercera en Da-te; La segunda division tiene la 1.ª en Yde. 2.ª Ade, vel cade, la 3. de-te. La 3. Division haze la 1.ª en Ydi. 2.ª cad vel ad. 3.ª di-te. La 4.ª haze Ydo. cad, vel ad. Do-te. la 5.ª Ydu, adu, du-te. y todas estas divisio-nes tienen algunas exepciones. Los de las ultimas 5. divisiones hazen las 1.as personas. Yna, Yne, Yni, Yno, Ynu. Las 2.as hazen Ana, ane, ani, ano, anu. Las 3.as Na, ne, ni, no, nu. 1.ª Plural. Cona, &c. 2.ª Ana diguayi, &c. 3.ª Na diguayi, &c.

Tercera Classe.

28.) Estos son los verbos reciprocos, que son neutros, y son aquellos, que de activos (cuya accion se termina ba à persona distinta) buelven la accion al agente mismo, o la hazen comun à muchos agentes. Esto se haze por medio de estas dos particulas, dini, y tiguagi. La 1.ª forma los verbos reci-procos ad se v.g. Enseñar . . . . Yiiguaiechini. Es verbo activo. En-señarse à si mismo, esto es, aprender: Ydiniigaichini, es verbo neutro re-ciproco ad se. Enseñarse mutuam.te unos

unos à otros, es verbo reciproco, y se forma con solo añadir al mismo verbo la particula tiguagi, y anteponer en la 3ª persona la letra O.

29. La particula Dini se pone entre las notas de personas, y el verbo; si este tiene vocal pierde la particula su i ultima, y la N se junta à la vocal del verbo. Por esta razon resultan primeras de los verbos reciprocos ad, se con este orden en todas. Singular. 1ª persona Ydina, Ydine, &. 2ª Adina, Adine, &c. 3ª Dina-te, dine-te, &. Plural. 1ª Ydina-ago, &. 2. adina diguayi &. 3ª Dina tiguayi, &c.

Exemplo de los verbos de la 1ª Clase.

Singular.	Presente	Plural.
Yo parlo - - - - .	Yalome	Nos. Yalome Aga
Tu - - - - - - .	Alome	Vos. A. e. diguayi. vel aga
Aquel - - - - - .	Dalomete	Aquell. D: te vel tiguayi, l, aga

En los demas siguien la conjugacion del verbo activo, &.

Los de la 2ª Clase.

Singular.	Presente	Plural.
Yo azecho - - - - - .	Ydali.	Nos. - - - - Ydaliga
Tu - - - - - - - .	Adali	Vos. - - - - Adali diguayi
Aquel - - - - - .	D'alite	Aquell. - - - - Dalit'iguayi.

Exemplo de los verbos neutros, cuyas primeras personas hazen, empiezan en Yna, Yne, &.

Singular.	Presente	Plural.
Yo azezo - - - - - .	Ynatiyegi.	Nos - - - - Conatiyegi
Tu - - - - - - - .	Anatiyegi	Vos - - - - Anatiyegi diguayi
Aquel - - - - - - .	Natiyegi	Aquell. - - - Natiyegit'iguayi.

Tercera

Tercera clase.

Singular. Presente. Plural.

Yaladi, arrojar. Ydin'aladi; arrogarse

Yo me arrojo . . .	Ydin' aladi.	Nos. - - -	Ydinalad'aga.
Tu - - - - - -	Adin'aladi.	Vos. . . .	Adinaladiguayi
Aquel - - - -	Dinaladite	Aquell . . .	Dinaladitiguayi

30. Los verbos reciprocos de accion mutua entre muchos agentes se forman poniendo la particula dini como en los reciprocos ad se y à la 3.ª persona se antepone una O, y al verbo se añade la particula tiguagi, que significa unos con otros, usase solo en las personas de numero plural, porque se requiere que esta accion mutua sea entre muchos. v.g. Aporrear à otro: Yachacogo. Aporrearse à si mismo: Ydinachacogo. Aporrearse muchos, unos con otros: odinachacogo tiguagi. Nos enseñamos mutuamente: Ydin'iigaichin' aga tiguayi, y assi de los demas.

§. 5.

Delos Adverbios

31. En esta lengua no todos los Adverbios, son precissamente tales. Los nombres adjetivos se ponen muchas veces adverbialmente, sinque por esso dexen la naturaleza de nombres. v.g. Elè: bello, hermoso. Habla bellamente: Dalomet'elè, vel

Do-

dotaganit'elè. Bueno: libinie nigi. corre bien: Gualocodite libini-enigi. &.

Adverbios de tiempo.

32, Igatige: igatigide: En que tiempo? encierra pregunta. Se compone de iga, y tigide; esta ultima palabra entra con muchos adverbios de tiempo. Quando iras? igatige g'emi? vel igatigide nig'emi?

Etige, Yetige? No se quando. Que se yo quando. Tigetigi: en tiempo passado. iyotidige, Nigotiye: tiempo ha. Muger repudiada tiempo ha: Ygulo lalatigini gotiye. iyotigiyo, icatigide. tiempo hà, antiguamente. iyotig'iyo: me iyotigide: entonces. iyomè: entonces quando. Atica, aticagi: quanto hà: mucho ha. Opaguigi: antiguo, viejo, abinitio. Maloca: luego quando, recien quando.

Maloca yanagaga: la primera vez que. Mal'eca: luego que, al punto que. Memale: quando. Me: entanto que, mientras que. Leegi, Noyi: a la larga. Leegi-tini; Noyi-ta; Leegi-ta: distante, remoto. Nige: despues. Nige leegi tibegi: despues que. Nige diamataga: despues

por

porpoco. Naga : aun - todavia. Anaga aun no. Anaga leegi : no hà mucho. Ahora. Aca : Ahora. Es palabra de mugeres. Mèaca : ahora quando. Los hombres para decir ahora usan el, Anaga leegi.

Egā : recien, luego que. Dicen tambien, ecá. Meega : recien quando; luego quando Edoca : al punto, luego. Cotága: antes. Medaga : antesque. Epeque: presto. Ag' - epeque : no presto. Nipecogo : en breve. Ale : presto. Otegē : idem. palabra de mugeres. Cotag'atē : sin tardanza.

Inatigide : en este tiempo presente. Inatiginoco : en este dia. Inatigi ina : en este instante. Nig'eachogo noco : Nige liguogo noco : al medio dia. Nigoi : hoy. Nige nigoi : despues del alva. Nige eledi nigoi : mañana, à otro dia. Nige eledi nigoi daque : passado mañana. Nigoi tiyo : por la mañana. Tiyo eledi noco : el otro dia. Coquidi : tarde del dia. Aguiy : lo mismo; palabra de mugeres. Nige coquidi, Nig'aguiy : despues de la tarde, por la tarde. Mè coquidi siendo ya la tarde. Aguyegi : Lo que toca à la tarde : Luzero.

Enuale : noche. M'enuale ; en anochi ciendo

ciendo. Yege enuale: quiere anochecer.
Nig'enuale: despues que sea no-
che. Leegita enuale: bien entra-
da la noche. Nige liguigo enuale:
despues de la media noche. Mè ligui-
go enuale: à media noche.

Tabegi: siempre. Unitate qui-
begi: à veces, tal qual vez. N'ina
taga: en este presente tiempo, ò aora:
ò en este. Quidegui nige: entonces,
despues. Iyo nige: entonces quando.
Apagalatogò: à buen tiempo; à sazon.
Epidoca, epi, taga: quanto antes.
Epitag'ale: quanto mas presto.

Quide leegite: Despues de mucho
tiempo, que passarà. Natidoca,
leegi tabeg'aga yeegi: idem.
Nige leegi tibige: despues que.

Adverbios de Lugar.

33, Ygá: donde, adonde? Na-Natà: adonde
A donde vas? Na tag'emi? Igaga,
Igaaga, Icoataga, Igatigi,
Iguatigi, Igataga: En onde?
En donde esta su hermano? Igaga
niochoa? itt. agaga, agataga;
endonde. Iga m'eli tini? en donde
lo pondremos? quitan el ga, por-
que ponen el tini; pero esto
se entiende solamente con los verbos.
M° –

Mina taga: Mina, Mini taga, Mitotaga, Mititaga: en donde, en respuesta: En donde estan los Muchachos Iga taga nigaanigipi? Estan en la Iglesia: M'inatoga: Niacana gaithi.

M'initaga: hacia aca, a esta parte. M'ititaga: hacia alla. Ini: aca, aqui Ina. idem. Noque: idem. Iti: alli, alla Esta alli? Iti m'iite. Ditigi: alli. Taga ditigi: por alli. Ititedi, Ititinedi: alla lexos. Leegi, Noyi: apartado, distante, retirado, lexos. Leegi, tini, Leegi ta, Noyi ta: retirado de la ciudad. Iti tiguedi: hacia allà. Ica tigedi: de la otra parte. Ica tiguedi, Ica taguedi: dentro. Ica tibo: idem Iná tiquedi: hacia aca. De esta parte. Idato, Idatibo, Idatigo, Ido: à la otra parte. A la otra orilla, ò banda. Inato: à esta parte, à esta orilla Icatinedi: debaxo. Telogo, tibig eni, Tibigimedi: arriba, encima sobre. M'ica-taguegi: en donde quiera. Inoba taguegi: en todas partes.

Icogotini, Icogotigi, Icogo tigue: de adonde. De acia adonde. Tibig'ini: de abaxo arriba. De mod que

que incluye termino à quo; y ad quem. Nitin'ibigi: en por.

Adverbios particulares.

34. Tique: afuera. Dicen tambien tigèdi. Daquipitaga: por de tras. Taguato: mutuamente. Oleque, olequete, queme: por tanto, por esso. Quemè, por causal. Quia an'ibotigi: por lo mismo, por tanto. Tag'ibegi: frequentemente; es compuesto de taque, y tibegi. Tabegi: siempre.

Yodaga: à caso. Da pegè: de cierto, por cierto. Ocà, vnè: solamente. Iga mige? Iga mige mita? para que? Na m'abobigi? Nata m'aga? Nata mº abuite? para que, a que? Dacaga me ditige? que assi es? D'oca: puramente. M'oca: muy solamente. Dadi: cada. Yugaga: como que si. Ocanige, nanique, nanigi: sin que ni para que: sin motivo. &c. Nanigoda: sin interes, graciosamente.

Domaga: casi. Aganiadi: sin rebozo. Tumaga: por ventura. Tumige: idem. Taguigi: del todo. Oda: lo mismo. Chota, michota: execracion; en hora mala. Dadela tabegi: con la trampa. mal aya. Quenegigi: verdaderamente.

Yama-

Yamacataga. Damacataga: a pique. Paga, pogo, epogo: si, corrigiendo se, y comparativos: mas antes mas si. Coca; como. teque: como.

M'aca, mica, managa, manataga, m'inataga: como, y como es Galaga, dificil, dificultosamente. Ydinienageni: trabajosamente. Micoba, Macoba, manigua: fulano, fulana ola. Mate, mini, mita ola niño, niña, criatura. Ynati-ta, Ynitata, Nati-ta, por tanto, por esso, empero, mas. An'ibo-tigi: portanto, por loqual. Aganiadi: publicamente. Igig'-ica; aunque dadoque. Ellos dicen: Igrig'-ica. Yooguitedi: Juntamente con.

§. 6.
De las Interjecciones

75. 37 Aù: de los varones, quando se admiran, ò espantan. Eà, heà, àdigi: de las mugeres, que se admiran. Guayema, Guayilatagi, Guayemapigidio, Guayemapigidi, Guayelatage, Guayelatidigi? o! quando se sorprenden, y admiran. Ay! de los que estan tristes, y lloran. Hatanaganiya! ay! del varon, que esta triste, y llora. Ay! de quien se acuerda de algun bien.

O!

O! de admiracion.

Agã, agaichi, agaga, agae: ay! de los chicos: las dos primeras usan tambien los grandes. Taga: o! Oda, ota: idem. Digitaga: ojala. Yoi: de quien teme, o asusta. Yopoconi, es verbo, que quando estan admirados, pensativos, usan de el. Ye, vel chigue! hola! Olagaga: assi fuera. taga, taga: assi mismo, ello por ello. Daquipegeni: assi passa. Dadela, dadelatabegi: de indignacion. Yegue: de animar, ea, alto.

§ 6.

De la conjuncion, y Dissjuncion.

36. Ninaga, Nidaga: y. à veces la cortan y dexan Nina. Quine: y tambien. Tagatege: tambien. Tigue: o, dissjunctiva. venga Antonio, o Juanillo: enagi Antonio, tigue Juanillo. Hola, ò : alome, tigue emi. Si hai alguna particula, que modifique al verbo la ponen despues de la conjuncion. v.g. y tambien de cierto se dissinguen: Quin'ayiaga yòmaga: donde quitan la e de quine, y la y de yagaga. &c.

